



## Conseil économique et social

Distr. générale  
3 juillet 2017  
Français  
Original : anglais

### Onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 8-17 août 2017

Point 4 de l'ordre du jour provisoire\*

**Réflexion sur le passé, le présent et l'avenir :  
le cinquantième anniversaire de la Conférence  
des Nations Unies sur la normalisation  
des noms géographiques**

### Composition, histoire et contribution de la Division des pays nordiques

#### Résumé\*\*

La Division des pays nordiques est une des 24 divisions linguistiques et géographiques du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques. Elle est constituée du Danemark (y compris les îles Féroé et le Groenland), de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède.

Tous les pays membres représentent des langues scandinaves ; la Finlande n'y représente qu'une seule de ses langues nationales, le suédois – ses autres langues nationales, le finnois et la langue sâme, étant des langues ouraliennes. La langue sâme est une langue transfrontalière parlée dans le nord de la Finlande, de la Norvège et de la Suède.

Le Président de la Division a généralement un mandat qui couvre la période entre deux Conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques. Le premier Président était Per Hovda (Norvège). Ses successeurs sont Allan Rostvik (Suède), Eeva Maria Närhi (Finlande), Botolv Helleland (Norvège), Hans Ringstam (Suède), Sirkka Paikkala (Finlande) et Peder Gammeltoft (Danemark), qui a eu deux mandats. Ingvil Nordland (Norvège) présidera la Division à l'issue de la onzième Conférence.

La Division a son propre site Web depuis 2008<sup>1</sup>, organisé conformément à la résolution I/4 sur la normalisation nationale, adoptée en 1967. Il a pour objectif de présenter des informations concises sur les questions relatives à l'action du Groupe

\* E/CONF.105/1.

\*\* Le rapport intégral, établi par Botolv Helleland (Norvège), peut être consulté uniquement dans la langue de l'original à l'adresse <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html>, sous la cote E/CONF.105/59/CRP.59.

<sup>1</sup> Voir <http://nordendivision.nfi.ku.dk/>.



d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques dans les limites territoriales relevant de la Division et comporte des liens permettant d'obtenir des informations supplémentaires concernant le Groupe et les autorités nationales des membres de la Division. Peder Gammeltoft est actuellement responsable de la gestion du site.

À la première Conférence, en 1967, la Norvège, le Danemark et la Suède ont présenté un système commun de transcription scandinave des noms géographiques écrits en caractères cyrilliques, indiquant que des travaux de transcription similaires à partir d'autres systèmes d'écriture – notamment arabe ou chinois – étaient en cours. Ils ont également présenté une orthographe unique de Skagerrak. À la quatrième Conférence, la Division a fourni une liste des appellations nordiques d'États, de leurs gentilés et des adjectifs qui leur sont associés.

Pendant la réunion de la Division tenue à Helsinki en mars 1992, les participants ont examiné la question de la réduction du nombre d'exonymes, conformément aux résolutions des Conférences. La stabilité des systèmes de romanisation et la mise en œuvre des recommandations du Groupe au sein des institutions nationales figuraient également parmi les thèmes abordés.

Les amendements aux statuts du Groupe relatifs à la valeur culturelle des noms géographiques ont été présentés à la réunion de la Division en 2005. Ils ont de nouveau été présentés à la vingt-neuvième session du Groupe, qui a été organisée par le Groupe de travail sur les noms géographiques et le patrimoine culturel en avril 2016, à Bangkok.

Au fil des ans, la Division balte et la Division ont renforcé leur coopération. En 1997, des cours de toponymie ont été organisés à Riga, avec l'appui d'experts finnois, norvégiens et suédois. En 2013, une journée de réunions conjointes entre les deux divisions a été organisée à Tallinn, suivie d'un séminaire sur l'intégration des données onomastiques dans les infrastructures géospatiales.

En octobre 2010, une manifestation conjointe de la Division et du Groupe de travail sur la terminologie toponymique a été organisée à l'Institut des langues et du folklore d'Uppsala (Suède). En septembre 2015, une réunion commune de la Division et du Groupe de travail sur les noms géographiques et le patrimoine culturel s'est tenue au Département des études nordiques de l'Université de Copenhague. Des membres du Groupe de travail sur l'évaluation et la mise en œuvre et du Groupe de travail sur la publicité et le financement y ont également assisté.

À la quatrième Conférence, la Division a indiqué que les directives toponymiques en matière de cartographie avaient été présentées par tous les pays nordiques. Depuis lors, plusieurs pays en ont soumis une version actualisée.

Pour promouvoir l'emploi des noms géographiques dans les zones habitées par des minorités, la Division a lancé plusieurs initiatives, telles que la publication d'une base de données sur les toponymes nordiques et un service Web correspondant, en 1999. Le projet Web est le fruit d'une coopération et le Service national de topographie de Finlande héberge la base de données du site. La Division envisage également de créer des ressources Internet pour les noms géographiques des minorités de la zone qu'elle couvre. L'emploi des noms issus des minorités repose sur les lois et règlements des pays concernés.

Le rapport contient un tableau indiquant les principaux éléments et étapes du processus de normalisation à l'œuvre au sein des pays membres de la Division.